



aux étangs

Fondation pour
la femme et l'enfant

Stiftung für die Frau
und das Kind

Rapport 2019





Accueil de jeunes femmes
...entre 14 et 25 ans
...sans enfant
...avec enfant

Bericht der Präsidentin

Corona-Zeit

Ich schreibe diese Zeilen während der «Corona-Zeit». Die ganze Welt ist vereint im Ringen um die «richtige» Einschätzung des Virus und seiner Auswirkungen und um «angemessene» Massnahmen zur Bewältigung dieser historischen Situation. Alle Themen und Fragen, die uns im «normalen Alltag» unterschwellig begleiten, werden zugespitzt sichtbar.

- Welchen Informationen darf Vertrauen geschenkt werden?
- Wie gehen wir um mit sich widersprechenden wissenschaftlichen Ansichten?
- Wie beurteilen wir die Angemessenheit von Massnahmen überhaupt?
- Wie viel «wert» ist die Rettung eines Menschenlebens? Darf diese Frage überhaupt gestellt werden?

Die Unsicherheit mit all ihren emotionalen Herausforderungen ist aus heiterem Himmel in unser Leben geplatzt. Viele von uns hatten bisher über grosse Teile unseres Lebens den Luxus, in einer Welt zu leben, in welcher wir uns in einer Illusion von Sicherheit wiegen durften. Wir hatten das Gefühl, unser Job sei relativ «sicher»... Wir erlebten die Liebe unserer Familie als «sicheren» Hafen... Wir tragen zu unserer Gesundheit Sorge und denken daher, dass diese in naher Zukunft «gesichert» ist. Jetzt auf einmal hat der Schein der Sicherheit Risse erhalten: Für einige von uns nur kleine Risse, für andere grosse.

Für viele der jungen Frauen, die ins **aux étangs** kommen, war dieses Gefühl der Unsicherheit der Normalzustand schon vor Corona. Die Welt war für sie noch nie ein Ort, der sich sicher und zuverlässig anfühlte. Und jetzt dürfen/-müssen wir alle uns neue Fähigkeiten aneignen: Stop – Atmen – Was ist der nächste Schritt, den ich jetzt machen kann?

Im Wissen darum, dass wir nie Sicherheit haben, dass wir nie die Zukunft voraussehen können, dass wir immer nur wieder aufs Neue den nächsten Schritt unternehmen können.

Judith Meuwly Correll, Präsidentin, Présidente



... Encadrement sécurisant
... Soutien pour aller vers l'autonomie

L'année 2019

L'année 2019 a été l'année d'un grand changement: Madame Daria Aebischer, aux commandes de l'institution depuis sa fondation, a pris une retraite bien méritée. Madame Debora Belloy a repris la direction de la Fondation pour la femme et l'enfant.

La mission **aux étangs** est l'accueil et l'accompagnement de jeunes femmes fragilisées par la vie. Les étangs se distinguent des autres institutions, n'étant pas un lieu de prise en charge de comportements agissants mais plutôt un lieu orienté vers la reconstruction personnelle. Un soutien est proposé aux femmes dans la (re)prise en main de leur destin.

Nous accueillons des jeunes mères, mais également des jeunes femmes sans enfant. Des projets individuels sont élaborés, en collaboration avec les résidentes et leur réseau. Nous accompagnons les femmes dans l'acquisition d'une plus grande autonomie. En 2019, nous avons accueilli 13 femmes, dont 3 mineures et 10 majeures, et 12 enfants. La durée moyenne des séjours en 2019 a été de 125,64 jours pour les femmes, et de 148,75 jours pour les enfants.

Nous accordons une grande importance au travail en réseau. La bonne communication dans le réseau est un outil indispensable pour l'optimisation de la prise en charge des résidentes et pour un soutien efficace dans leur vie personnelle, familiale, sociale et professionnelle.

Durant l'année 2019, nous avons mis en place le projet «Espace enfant», soutenus par la Chaîne du Bonheur: il s'agit de proposer un service de garde des enfants, lorsque les places en crèche manquent. Un résultat très concret de ce projet a été la possibilité pour deux jeunes femmes de commencer une nouvelle activité professionnelle sans avoir à se soucier d'une solution de garde à court terme pour leur enfant. Dans ces deux situations, le statut de mère n'a pas été un obstacle à la réinsertion socio-professionnelle.

Nos sincères remerciements vont aux personnes qui nous soutiennent dans notre mission. Cela va des particuliers (dons), aux associations avec lesquelles nous collaborons, aux communes du canton, ainsi qu'aux Autorités de la ville de Fribourg et du canton. Nous apprécions tout particulièrement la bonne collaboration que nous entretenons avec le Service enfance et jeunesse, les Services sociaux, les Services des curatelles d'adultes et la Justice de Paix, ainsi que le Service de la Prévoyance sociale. Nous les remercions pour cette collaboration. Nous tenons également à remercier la Chaîne du Bonheur pour son soutien financier dans notre projet, ainsi que Table Suisse qui contribue positivement à l'approvisionnement alimentaire de l'institution.

Mes sincères et chaleureux remerciements vont aux collaboratrices pour leur engagement et leur dévouement, ainsi qu'au membres du Conseil de Fondation.

Debora Belloy, Directrice

... Respect
... Ecoute
... Collaboration

Bilan au 31 décembre

(en CHF)

2019

2018

Actif

Liquidités	1	180'754.75	20'668.80
Créances résultant de livraisons et de prestations	2	11'385.25	38'086.85
Autres créances à court terme	3	278'885.17	277'917.22
Compte de régularisation actif	4	11'027.90	10'291.25
Total actif circulants		482'053.07	346'964.12
Immobilisations corporelles			
Immobilisations corporelles	5	1'201'989.45	1'109'384.00
Total actifs immobilisés		1'201'989.45	1'109'384.00
Total de l'actif		1'684'042.52	1'456'348.12

Passif

Autres dettes	6	89'864.80	24'848.00
Dettes bancaires BCF	8	41'389.90	9'502.45
Compte de régularisation passif	7	3'513.75	4'705.60
Total engagements à court terme		134'768.45	39'056.05
Hypothèques			
Hypothèques	8	1'104'500.00	1'006'500.00
Provisions		–	–
Total engagements à long terme		1'104'500.00	1'006'500.00
Fonds du capital chaîne du bonheur			
Fonds du capital chaîne du bonheur	9	32'882.20	–
Total fonds du capital chaîne du bonheur		32'882.20	–
Capital de base/capital de fondation			
Capital de base/capital de fondation		311'334.35	311'334.35
Capital libre/capital de donateurs			
Capital libre/capital de donateurs		100'557.72	99'457.72
Capital de l'organisation		411'892.07	410'792.07
Total du passif		1'684'042.52	1'456'348.12



... Protection
 ... Bienveillance
 ... Communication

Compte d'exploitation

(en CHF – du 1^{er} jan. au 31 déc.)

		2019	2018
Compte d'exploitation			
Dons reçus		59'650.00	6'179.92
Contributions du secteur public	10	969'385.02	959'417.20
Contributions des pensionnaires	11	192'562.65	171'048.02
Produits des livraisons et prestations		–	–
Autres produits	12	735.00	2'250.00
Produits d'exploitation		1'222'332.67	1'138'895.14
Charges d'exploitation			
Outillage et matériel pour ateliers prot. et d'occup.		–	–
Salaires	13	822'045.45	791'623.45
./.. part «espace enfants»/chaîne du bonheur	9/13	–22'538.00	–
Charges sociales		134'672.35	122'331.35
./.. part «espace enfants»/chaîne du bonheur	9	–2'230.00	–
Autres frais du personnel		18'682.90	16'303.30
Ecole et formation		5'433.40	5'492.25
Soins sanitaires		392.50	938.95
Linge, ménage et articles de ménage		5'620.00	4'397.55
Nourriture et boissons		28'267.05	37'832.60
Entr. et rép. immeuble, mobilier, inform. et véhicule		40'213.30	35'716.15
Eau et énergie		16'579.80	15'841.05
Bureau et administration	15	54'093.95	45'948.72
./.. part «espace enfants»/chaîne du bonheur	9	–900.00	–
Autres charges d'exploitation		15'579.63	12'572.75
Amortissements		30'592.10	27'445.80
Charges d'exploitation		1'146'504.43	1'116'443.92
Produits financiers			
Produits financiers		–1.40	–0.90
Charges financières			
Charges financières	14	16'179.64	16'272.20
Résultat annuel (avant attribution du capital de l'organisation)		59'650.00	6'179.92
Attribution du capital de l'organisation			
Attribution fond libre dons		1'100.00	6'179.92
Dissolution fond libre		–	–
Attribution fonds du capital chêne du bonheur		58'550.00	–
Résultat annuel (après attribution du capital de l'organisation)		–0.00	–0.00

Tableau de flux de trésorerie

Désignation	2019	2018
Flux de fonds provenant de l'activité d'exploitation		
Résultat annuel avant attribution du capital de l'organisation	1'100.00	6'179.92
Amortissements	30'592.10	27'445.80
Diminution/(augmentation) des créances	25'733.65	-70'499.17
Diminution/(augmentation) des comptes de régularisation actif	-736.65	-929.20
(Diminution)/augmentation des autres dettes	65'016.80	-5'886.75
(Diminution)/augmentation des comptes de régularisation passif	-1'191.85	600.60
Flux de trésorerie résultant de l'activité d'exploitation	120'514.05	-43'088.80
Flux de fonds provenant de l'activité d'investissement		
Investissement immobilisations corporelles	-123'197.55	-23'800.00
Flux de trésorerie résultant de l'activité d'investissement	-123'197.55	-23'800.00
Flux de fonds provenant de l'activité de financement		
(Diminution)/augmentation fonds du capital chène du bonheur	32'882.00	-
(Diminution)/augmentation Compte bancaire «ligne de crédit»	31'887.45	9'502.45
(Diminution)/augmentation des hypothèques	98'000.00	-20'000.00
Flux de trésorerie résultant de l'activité de financement	162'769.45	-10'497.55
Variation des liquidités	160'085.95	-77'386.35
Etat des liquidités au 1.1.	20'668.80	98'055.15
Etat des liquidités au 31.12.	180'754.75	20'668.80
Justification variation des liquidités	160'085.95	-77'386.35



Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint au conseil de fondation de la

Fondation pour la femme et l'enfant
1700 Fribourg

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, tableau de flux de trésorerie, tableau de variation du capital et annexes) de la **Fondation pour la femme et l'enfant** pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2019**. Conformément à Swiss GAAP RPC 21, les informations contenues dans le rapport de performance ne sont soumises à aucune obligation de vérification par l'organe de révision. Le contrôle restreint des données de l'exercice précédent a été réalisé par un autre organe de révision. Dans son rapport du 18 avril 2019, ce dernier a émis une opinion d'audit non modifiée.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels conformément aux Swiss GAAP RPC, aux exigences légales, aux statuts ainsi qu'au règlement du 1^{er} décembre 1987 d'exécution de la loi du 20 mai 1986 d'aide aux institutions spécialisées pour personnes handicapées ou inadaptées incombe au conseil de fondation alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des audits, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des audits et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ou d'autres violations de la loi ne font pas partie de ce contrôle.

L'évaluation appelle les commentaires suivants:

L'évaluation des immobilisations corporelles ne se fait pas en fonction de la durée de vie économique, mais d'après les directives de la Direction de la santé publique et des affaires sociales du canton de Fribourg.

Lors de notre contrôle, nous n'avons, à l'exception de la restriction ci-dessus, pas rencontré d'éléments nous permettant de conclure que les comptes annuels avec un total du bilan de CHF 1'684'042.52 ne donnent pas une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, conformément aux Swiss GAAP RPC, et ne sont pas conformes, à la loi, aux statuts ainsi qu'au règlement du 1^{er} décembre 1987 d'exécution de la loi du 20 mai 1986 d'aide aux institutions spécialisées pour personnes handicapées ou inadaptées.

Düdingen/Guin, le 30 avril 2020



axalta Revisionen AG

Michael Buchs
Expert-réviseur agréé
Expert-comptable diplômé
Réviseur responsable



Gregory Jeckelmann
Expert-réviseur agréé
Expert-comptable diplômé

Annexes: - Comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, tableau de flux de trésorerie, tableau de variation du capital et annexes)



aux étangs

chemin des étangs 3
1700 fribourg/freiburg

T 026 322 79 86
info@auxetangs.ch
www.auxetangs.ch

*Vous souhaitez soutenir notre action?
Un grand MERCI d'avance!*

*Sie möchten uns unterstützen?
Herzlichen Dank im Voraus!*

IBAN : CH18 0076 8300 1165 4960 4

